

LISTA DE SIGNIFICADOS DE LOS PREFIJOS VERBALES ALEMANES

Fuente: hispanoteca.eu

	<u>VERBOS CON PREFIJO INSEPARABLE</u>	
be-	<b>causar, originar, provocar, ocasionar, efectuar, conseguir:</b>	<i>beherrschen, bewundern, beantworten</i>
	<b>adornar, embellecer, reformar:</b>	<i>begrenzen, begrünen</i>
de-	<b>contraste, abolición, supresión:</b>	<i>deformieren, demaskieren</i>
dis-	<b>oposición, contraste, separación:</b>	<i>diskriminieren, disqualifizieren</i>
durch-	<b>totalidad 'de principio a fin':</b>	<i>durchfahren, durchtanzen</i>
	<b>atravesar un objeto:</b>	<i>durchdringen, durchleuchten, durchschauen</i>
emp-	<b>(solo estos tres):</b>	<i>empfangen, empfinden, empfehlen</i>
ent-	<b>significado privativo:</b>	<i>entbinden, entkalken, entwässern</i>
	<b>movimiento de alejamiento:</b>	<i>entlaufen, entfernen</i>
	<b>comienzo de un proceso:</b>	<i>entzünden, entstehen</i>
er-	<b>comienzo de un proceso:</b>	<i>erblassen, erblühen</i>
	<b>conclusión de un proceso o acción:</b>	<i>erbauen, erhalten, erzwingen, ermorden</i>
hinter-	<b>[prefijo poco productivo] negación, impedimento:</b>	<i>hintertreiben, hinterziehen</i>
	<b>como prefijo inseparable da al verbo un significado figurado:</b>	<i>er hinterlässt ein großes Vermögen / er hat seine Freundin hintergangen</i>
in-	<b>ornar, embellecer, enriquecer:</b>	<i>indoktrinieren</i>
	<b>movimiento hacia dentro:</b>	<i>injizieren, infiltrieren</i>
miß-	<b>negación:</b>	<i>mißbilligen, mißlingen, mißraten, missverstehen</i>
re-	<b>restablecer un estado anterior:</b>	<i>reprivatisieren</i>
über-	<b>movimiento por encima de algo:</b>	<i>überbrücken, überzuckern</i>
	<b>exceder, sobrepasar los límites de algo:</b>	<i>überheizen, übertreiben</i>
	<b>abarcar una totalidad:</b>	<i>überdenken, überlegen, überfliegen</i>
	<b>movimiento de traspaso:</b>	<i>übersetzen, übertragen</i>
um-	<b>rodear, abarcar, comprender:</b>	<i>umfassen, umgeben, umringen</i>
	<b>el prefijo um- sólo es inseparable (átona) cuando el verbo expresa, en sentido real o figurado, la idea de 'alrededor de':</b>	<i>umkreisen, umschreiben</i>
unter-	<b>movimiento hacia el fondo:</b>	<i>unterbauen, unterfangen, unterminieren</i>
	<b>impedimento, obstáculo:</b>	<i>unterbinden, unterlassen, untersagen</i>
	<b>significado aislado:</b>	<i>unternehmen</i>
ver-	<b>proceso con resultado final:</b>	<i>verhungern, vermarkten, versteppen</i>
	<b>acción falsa, incorrecta, defectuosa:</b>	<i>sich verschreiben, sich verfahren, versalzen</i>
	<b>ornar, embellecer, enriquecer:</b>	<i>verchromen, vergolden</i>
	<b>el prefijo ver- es el más productivo en alemán:</b>	<i>verreisen, vergessen</i>
vorher-	<b>predecir, hacer algo con antelación, con anterioridad:</b>	<i>vorhersehen, vorhersagen,</i>
	<b>acentuada en la primera sílaba, actúa a modo de adverbio temporal y no como prefijo:</b>	<i>das hättest du vorher sehen müssen– eso tenías que haberlo visto antes.</i>

wider-	<b>acción opuesta, contraria:</b>	<i>widersprechen, widerstreben</i>
wieder-	<b>duplicidad, repetición de una acción:</b>	<i>wiederholen</i>
zer-	<b>movimiento de separación, fragmentación:</b>	<i>zerbrechen, zerfasern, zerstören</i>
	<u>VERBOS CON PREFIJO SEPARABLE</u>	
ab-	<b>abandonar un punto de partida:</b>	<i>abreisen, abholen</i>
	<b>disminuir, empeorar, separar:</b>	<i>abnehmen (adelgazar), abschaben, abtrennen, abschaffen</i>
	<b>contraste, abolición, supresión:</b>	<i>abberufen, abwählen</i>
	<b>movimiento hacia abajo:</b>	<i>abnehmen (descolgar)</i>
an-	<b>movimiento hacia un punto:</b>	<i>anseilen, ansprechen, ankommen, anrufen</i>
	<b>comienzo de un proceso o una acción:</b>	<i>anbraten, anstimmen</i>
auf-	<b>movimiento hacia arriba:</b>	<i>aufblicken, aufschauen, aufstehen</i>
	<b>abrir, escindir, dividir:</b>	<i>aufbrechen, aufstemmen</i>
	<b>comienzo repentino de una acción:</b>	<i>aufheulen, aufleuchten, aufpassen</i>
	<b>reforzar o mejorar algo:</b>	<i>aufhellen, aufforsten</i>
	<b>conclusión completa de una acción:</b>	<i>aufessen, aufbrauchen</i>
aus-	<b>movimiento de alejamiento:</b>	<i>aussteigen, aussenden, ausgehen</i>
	<b>conclusión completa de una acción:</b>	<i>ausdiskutieren, ausklingen, aussehen</i>
bei-	<b>circunstancia que acompaña a una acción:</b>	<i>beilegen, beimessen, beitragen, beitraten, beibringen</i>
dar-	<b>ofrecer, exponer, explicar:</b>	<i>darstellen, darlegen, darbielen</i>
durch-	<b>atravesar, cruzar (también en sentido figurado):</b>	<i>durchgehen, durchfahren, durchgreifen</i>
ein-	<b>movimiento hacia adentro:</b>	<i>einfahren, einmarschieren, einladen, einkaufen</i>
	<b>habituarse, aclimatizar:</b>	<i>einfahren (un motor), sich einleben</i>
entgegen-	<b>oponer:</b>	<i>entgegensetzen</i>
entlang-	<b>correr a lo largo de:</b>	<i>entlanglaufen, entlangfahren, entlanggehen</i>
fehl-	<b>acción ineficaz, infructuosa, fracasada:</b>	<i>fehlgehen, fehlschlagen</i>
fest-	<b>fijar, constatar firmemente, apretar, asir fuertemente:</b>	<i>feststellen, feststehen, festhalten, festklammern, festlegen, festliegen, festnageln, festnehmen, festsetzen, festziehen</i>
her-	<b>proceder de, venir de, traer de, caer sobre:</b>	<i>herbringen, herrühren, hergeben, herfallen, hergehen, herkommen, hermachen, hernehmen, herstellen, herkommen, herziehen</i>
herein-	<b>movimiento hacia adentro:</b>	<i>hereinkommen, hereinbitten, hereinlassen, hereinbringen, hereinsehen, hereinspazieren</i>
los-	<b>soltar, separar, separarse de:</b>	<i>loskaufen, loskommen, loskriegen, loslassen, loswerden, lostreten, lossagen</i>
	<b>echarse a, ponerse a ...:</b>	<i>losrennen, losfahren, losheulen, losschreien, losgehen, loslegen, losschießen, losziehen</i>
	<b>sucedir, pasar:</b>	<i>was ist los?</i>
mit-	<b>acción compartida:</b>	<i>mitesen, mitfahren, mitsingen, mitkommen, mitreden, mitnehmen</i>

nach-	<b>acción subordinada a otra espacial o temporalmente:</b>	<i>nachblicken, nachkommen, nachgehen, nachmessen, nachrennen, nachdenken, nachsehen, nachgeben</i>
	<b>copia, simulación, imitación:</b>	<i>nachzeichnen, nachmachen</i>
über-	<b>proceso que marca un cambio:</b>	<i>übersetzen, übergehen</i>
	<b>exceder, sobrepasar los límites de una norma:</b>	<i>überbewerten</i>
um-	<b>cambio, transformación:</b>	<i>umbenennen, umfahren, umfärben, umhauen, umpolen, umstecken</i>
	<b>sólo es inseparable cuando el verbo expresa, en sentido real o figurado, la idea de 'alrededor de':</b>	<i>umkreisen, umzingeln, umschreiben</i>
unter-	<b>movimiento hacia abajo:</b>	<i>untergraben, unterschlupfen</i>
	<b>el verbo unterbewerten no es separable</b>	
vor-	<b>movimiento para adelantar, movimiento preparatorio:</b>	<i>vorfahren, vorzeigen, vorgehen (reloj), vorbereiten, vorschlagen</i>
	<b>preferir:</b>	<i>vorziehen</i>
	<b>acción ejemplar, modelo:</b>	<i>vorschreiben, vorsingen, vorturnen</i>
vorbei-	<b>pasar por (delante de), traer, acercar:</b>	<i>vorbeigehen, vorbeifahren, vorbeikommen, vorbeimarschieren, vorbeischauen, vorbeiziehen</i>
weg-	<b>alejar(se) de un punto:</b>	<i>wegfahren, wegwerfen, wegbringen, wegkommen, wegmüssen, wegnehmen, wegräumen, wegschauen</i>
weiter-	<b>la acción o proceso sigue, continúa, perdura (seguir + gerundio):</b>	<i>weiteressen, weiterfahren, weiterschlafen, weitergehen</i>
wider-	<b>movimiento contrario, reacción:</b>	<i>widerhallen, widerspiegeln</i>
wieder-	<b>la forma adverbial separable (tónica) wieder forma verbos separables que expresan conceptos relacionados con 'devolver, recuperar, volver de un sitio, volver a un sitio':</b>	<i>wiederbringen, wiederkommen, wiedergewinnen; en cambio, el prefijo wieder no conforma una unidad gráfica con el verbo cuando se utiliza con el sentido de 'de nuevo':</i>
zu-	<b>cerrar algo:</b>	<i>zudrücken, zuklappen, zumachen</i>
	<b>movimiento hacia un punto determinado:</b>	<i>zugehen (auf), zulächeln, zunicken, zuschauen, zuhören, zusehen</i>
	<b>acción que persigue una meta:</b>	<i>zuordnen, zuschneiden, zusprechen, zuteilen</i>
zurecht-	<b>adaptación a una norma:</b>	<i>zurechtbiegen, zurechtrücken, zurechtkommen, zurechtweisen, zurechtfinden, zurechtmachen</i>
zurück-	<b>acción de regresar o devolver:</b>	<i>zurückfahren, zurückerstatten, zurückgeben, zurückbekommen, zurückbezahlen, zurückfliegen</i>
	<b>retener algo:</b>	<i>zurückbehalten, zurückhalten, zurückverlangen</i>
	<b>echar hacia atrás:</b>	<i>zurückblicken, zurückblättern, zurückdenken, zurückerobern, zurückfahren, zurückgreifen</i>
	<b>encontrar de nuevo:</b>	<i>zurückfinden</i>
zusammen-	<b>acción que reúne varias cosas o recoger de varias partes:</b>	<i>zusammenfassen, zusammennehmen, zusammenpassen, zusammensuchen</i>
	<b>Cuando expresa compañía (juntos), no es prefijo separable y aparece siempre separada del verbo:</b>	<i>wir sind zusammen gekommen.</i>